



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/465
16 June 1997
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1997年6月16日

伊拉克常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨随函附上1997年6月15日伊拉克共和国副总理塔里克·阿齐兹先生就特别委员会第194次视察队打算达到与特别委员会的任务规定或安全理事会的有关决议无关的目的的作法给的信。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)

附件

1997年6月15日

伊拉克副总理给安全理事会主席的信

我读了1997年6月12日特别委员会执行主席埃切于斯先生给你的信,其中他指责伊拉克不让特别委员会第194次视察队在1997年6月10日和12日前往三个场址。我认为必须写信给你并通知安全理事会成员,说明与上述视察队进行的视察有关的事项和环绕这三件意外事件的情况。我们希望安理会会谨慎处理此信,并作出适当的、客观的结论。

安理会成员知道伊拉克一向以严肃和实际的态度对待特别委员会的视察队进入具有主权或与国家安全有关的场址。安理会成员也知道1996年上半年也曾发生性质类似的事件。由于伊拉克方面一直想取得客观上的平衡,就是既便利特别委员会根据安全理事会有关决议进行的工作,而又顾及伊拉克对其主权和国家安全的合理顾虑,因此伊拉克曾与1996年6月19日至22日来访的特别委员会执行主席进行严肃和认真的讨论。这些讨论导致达成均衡的办法,使视察队能得以进入与其工作有关的敏感场址,其依据为特别委员会“保证,在按照安全理事会有关决议执行任务和行使权利时,将充分尊重伊拉克合理的安全考虑”。双方为加强工作商定了一份《联合行动方案》,以便特别委员会能在短期内报告安全理事会伊拉克已按照第687号决议C节履行它的义务。

1996年10月,我同意埃切于斯先生认为联合工作应专中审查各项案件,并作出了结,从导弹和化学武器开始,然后进展到生物武器。事实上,在随后几个月中,就是遵循这个方向进行工作的。

但是特别委员会改变了主意,从1997年3月起,它以查明有否隐藏受禁物品和活动为名,对涉及国家安全的场址进行视察,其规模是前数年所未曾有的。特别委员会

第182次视察队由罗杰·希尔先生率领,并由第194次视察队首席视察员斯科特·里特上校任副首席视察员抵达伊拉克。该视察队于1997年3月8日至16日对与国家安全和与国家总统的安全有关的场址(见所附场址清单)进行了(22)次视察。伊拉克方面尽其全力使这些视察能以特别委员会信服其未拥有任何受到安全理事会决议禁止的物品的方式进行,因为有些国家的情报单位向特别委员会提供了有关这方面的捏造情报。

这么多突击视察并未查得任何隐藏的受禁物品。视察的结果证明伊拉克一再向特别委员会指出的伊拉克未隐藏任何受禁物品和指出情报的偏颇谬误的立场都正确无误。

1997年5月29日,罗尔夫·埃切于斯先生写信给石油部长阿迈尔·穆罕默德·拉希德将军,通知他将派遣一支视察队对指控的隐藏受禁活动和物品的机制进行视察。

事实上,这项要求令我们感到错愕,并引起我们的关切。这意味着特别委员会依然坚持它一再重复的指控,但又无法提出证明其属实的具体证据。这也意味着提供给特别委员会核查这些事件的许多机会都无助于了结这项问题。特别委员会在每次视察和核查之后又都回复到提出同样的指控。阿迈尔·穆罕默德·拉希德将军根据我的建议于5月30日写信给埃切于斯先生,指出有关隐藏的指控已经通过特别委员会以前的视察和约谈早以处理。事实指出特别委员会至今未取得任何具体证据足以证明它对隐藏的指控的怀疑或证明此种指控的存在。拉希德将军请埃切于斯先生暂缓派遣上述视察队,直到本月我和执行主席举行高级别常会讨论此事或新任执行主席就职之后,但埃切于斯先生坚持他的立场,派遣了视察队前往伊拉克。

在6月2日与首席视察员斯科特·里特上校举行的会议中,他提到视察队的任务是查明目前是否存在隐藏机制。他要求约谈与第687号决议所涉方案无关的军方人员,并指出他打算视察一些场址。次日,视察队开始进行视察。在视察队从1997年6月3日至12日停留期间,共视察了40个场址(见附件2场址清单)。在这些视察的场址

中,包括直接与国家总统的安全有关的场址和属于国防部、阿拉伯复兴社会党办事处、安全和情报处的场址。其中有些场址已曾由1997年3月特别委员会第182次视察队视察过。

关于埃切于斯先生1997年6月12日的信中所述事件,我要说明一些情况如下:

1. 第一个场址:1997年6月10日,应斯科特·里特尔上校的要求,我们允许他进入巴格达的伊拉克情报处总部。他视察了一个场址之后却表示那不是他打算视察的场址,而要求进入情报处的政治部门办公室,其中存有情报处的机密,我们不能允许他这样做。

2. 第二个场址:1997年6月12日,斯科特·里特尔上校要求进入一个与总统安全有关的场址,这一场址斯科特·里特尔本人已于1996年7月和8月分别视察了两次。这一次我们没有答应他的要求。

关于信中所述第三个事件,我们不完全明白埃切于斯先生所指为何。我们所知道的是1997年6月12日,在里特尔先生提出上文所述第二个场址的要求之前,他要求使用一个与统辖场址有关的公路而不指明他打算视察那一个场址。我们提议他使用另一条公路,但他提出抗议而取消了视察。

主席先生,

我们拒绝视察队进入上文所述两个场址的原因是,我们十分关切视察队进入这些场址的目的并不是执行特别委员会在安全理事会有关决议规定下的任务,而是要利用特别委员会在这些任务下所得到的便利作为借口来侦察伊拉克及其人员的保安系统以及领导的安全。阁下以及安全理事会成员都明白美国对伊拉克及其政权的立场为何。

我们感到关切的另一个理由是视察队中负责这些任务的许多人都是调往特别委员会工作的美国人。毫无道理的坚持进入上述两个场址的首席视察员斯科特·里特尔上校就是一名美国军官。

主席先生，

我要在此强调以下几点：

1. 特别委员会关于藏匿被禁止的物品以及某些机关存在秘密机制来安排物品的隐藏的指控是错误的，委员会对于这些指控没有具体的证据。我们已向特别委员会说明，1991年，胡赛因·卡米勒和极少数的一些个人曾经进行过有限的无实际价值的行动。1995年8月之后，我们向特别委员会揭露了与这些行动有关的一切情况和资料，几个月之间，委员会与有关的人面谈，并实际到访隐藏的厂址。

但是，自1995年8月以来我们的努力和诚心以及真诚的合作并没有改变特别委员会的态度，而依然坚持这些指控。这就引起我们的怀疑，就是这样做的目的在于故意不解决问题，以便继续进行禁运，永远地满足那个众所周知的国家的意图。

记得埃切于斯先生去年还再次指控伊拉克仍然保留可以使用的导弹力量。伊拉克于是提出具体材料证明这些导弹已被摧毁，1997年2月我和埃切于斯先生就在伊拉克境外审查这些导弹以便完全确定导弹方面所剩余物品达成协议之后，这些指控才终于停止。然而，特别委员会至今并没有提供检查过程的任何结果。似乎这一过程已落入了无底洞。关于这一点，我要提到1997年6月5日我就这一事项给埃切于斯先生的信。

2. 在首席视察员斯科特·里特尔上校要求视察的43个场址之中，伊拉克允许视察队进入40个场址，这种态度不能够称为不合作。我们拒绝视察队进入上述两个场址不能够照埃切于斯所指控的，说成是伊拉克政府阻挠特别委员会执行其任务。斯科特·里特尔上校在进入与总统安全有关的场址之后多次提出询问，问及负责保安的官员的姓名，场址所有各部分的详细情况以及他们执行任务的能力和办法，这就十分清楚地表明了访问这些人的目的并不是执行特别委员会的任务，而是要达到与特别委员会任务和安全理事会有关决议不相干的其他目的。

我们确知这一点是由于他要求进入上文所述的第二个场址，这个场址他在1996年已视察过两次，借口是调查隐藏物品的问题，而两次都没有找到任何证据。任何有

情报工作经验的人都知道,屡次进入这样的场址目的是在得到最新情报,而不是核查什么隐藏物品。他要求进入伊拉克情报处的政治部门也是为了相同的目的。

4. 伊拉克的利益要求与特别委员会合作以满足第687号决议C节的要求,以便理事会按照其职责开始考虑执行上述决议第22段。因此,关于伊拉克不提供合作的任何指控都是毫无道理的指控。

主席先生,

伊拉克有权按照《联合国宪章》和安全理事会有关决议保卫其国家安全。他希望一向强调有必要尊重伊拉克主权和领土完整的安全理事会能够通过特别委员会权利和伊拉克合法权利之间不偏不倚的立场来证明这一点,指示特别委员会在其任务范围之内行动,以专业和技术方式执行其工作而不再拖延,向安全理事会提交最后报告,表明伊拉克已履行第687号决议C节所载一切义务的真实情况,以便安全理事会迅速考虑执行第687号决议第22段。

顺致最崇高的敬意。

伊拉克共和国

副总理

塔里克·阿齐兹(签名)

附录一

1997年3月8日至16日期间

特委会182小组视察场址

编号	日期	场址	地点	说明
1.	1997年3月8日	特设保安机构区	巴格达	
2.	1997年3月8日	共和国卫队特别区	巴格达	
3.	1997年3月8日	伊拉克情报机构总部	巴格达	
4.	1997年3月9日	特设保安机构办事处	巴格达	
5.	1997年3月9日	伊拉克情报机构区	巴格达	
6.	1997年3月9日	共和国卫队特种团	巴格达	
7.	1997年3月10日	特设保安机构办事处	巴格达	
8.	1997年3月11日	伊拉克情报机构总部	巴格达	
9.	1997年3月12日	共和国卫队特种团	巴格达	
10.	1997年3月12日	共和国卫队特种部队	巴格达	
11.	1997年3月14日	萨拉赫丁省政大楼	萨拉赫丁省 (提克里特)	
12.	1997年3月14日	提克里特大学工学院	萨拉赫丁大学 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察

附录一(续)

编号	日期	场址	地点	说明
13.	1997年3月14日	共和国卫队特种团	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察
14.	1997年3月14日	总统停留地	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察
15.	1997年3月14日	乳品厂—私营部门	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察
16.	1997年3月14日	仓库—贸易部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察
17.	1997年3月14日	警卫事务处	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会179及181小组共同视察
18.	1997年3月14日	军事情报事务处	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会179及181小组共同视察
19.	1997年3月14日	情报机构事务处	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会179及181小组共同视察
20.	1997年3月14日	交通事务处—内政部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会179及181小组共同视察
21.	1997年3月15日	总统停留地	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队和特委会181小组共同视察
22.	1997年3月16日	共和国卫队特种团	巴格达	同航空视察队和特委会181小组共同视察

附录一(续)

编号	日期	场址	地点	说明
23.	1997年3月16日	共和国卫队特种连	巴格达	
24.	1997年3月16日	谷物筒仓--贸易部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察
25.	1997年3月16日	讲习班--内政部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察
26.	1997年3月16日	团区--内政部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察
27.	1997年3月16日	技术中学--教育部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察
28.	1997年3月16日	工厂--工业部	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察
29.	1997年3月16日	面包炉--私营部门	萨拉赫丁省 (提克里特)	同航空视察队共同视察

附录二

1997年6月3日至12日期间特委会194小组视察场址

编号	日期	场址	地点	说明
1	1997年6月3日	共和国卫队特种旅	巴格达	同航空视察队共同视察
2	1997年6月3日	共和国卫队特种团	巴格达	同航空视察队共同视察
3	1997年6月3日	共和国卫队特种部队	巴格达	同航空视察队共同视察
4	1997年6月3日	共和国卫队工厂	巴格达	同航空视察队共同视察
5	1997年6月3日	警卫事务处仓库	巴格达	同航空视察队共同视察
6	1997年6月3日	复兴社会党车库	巴格达中部	同航空视察队共同视察
7	1997年6月4日	共和国卫队特种团	西巴格达	同航空视察队共同视察
8	1997年6月4日	共和国卫队特种部队	西巴格达	同航空视察队共同视察
9	1997年6月4日	共和国卫队特种坦克营	西巴格达	同航空视察队共同视察
10	1997年6月4日	共和国卫队特种连	西巴格达	同航空视察队共同视察

附录二(续)

编号	日期	场址	地点	说明
11	1997年6月4日	仓库-共和国卫队	西巴格达	同航空视察队共同视察
12	1997年6月4日	共和国卫队部队	西巴格达	同航空视察队共同视察
13	1997年6月4日	仓库-共和国卫队	西巴格达	同航空视察队共同视察
14	1997年6月4日	共和国卫队机场	西巴格达	同航空视察队共同视察
15	1997年6月4日	导弹旅-国防部	西巴格达	同航空视察队共同视察
16	1997年6月4日	军事法庭-国防部	西巴格达	同航空视察队共同视察
17	1997年6月4日	党办事处	西巴格达	同航空视察队共同视察
18	1997年6月4日	阿拉伯复兴社会党一个区	西巴格达	同航空视察队共同视察
19	1997年6月4日	仓库-国防部	西巴格达	同航空视察队共同视察
20	1997年6月4日	团区-国防部	西巴格达	同航空视察队共同视察

附录二(续)

编号	日期	场址	地点	说明
21	1997年6月5日	共和国卫队特种团	萨拉赫丁省 (比耶吉)	同航空视察队共同视察
22	1997年6月5日	一个防空炮兵连-共和国卫队特种连	萨拉赫丁省 (比耶吉)	同航空视察队共同视察
23	1997年6月5日	军医院-国防部	萨拉赫丁省	同航空视察队共同视察
24	1997年6月5日	军医院-国防部	萨拉赫丁省	同航空视察队共同视察
25	1997年6月5日	共和国卫队特种连	萨拉赫丁省	同航空视察队共同视察
26	1997年6月7日	警卫事务处	萨拉赫丁省	-----
27	1997年6月7日	警卫事务处-特设保安机构	萨拉赫丁省	-----
28	1997年6月7日	共和国卫队特种团	萨拉赫丁省	-----
29	1997年6月7日	共和国卫队特种连	萨拉赫丁省	-----
30	1997年6月7日	共和国卫队特设办事处	萨拉赫丁省	-----

附录二(续)

编号	日期	场址	地点	说明
31	1997年6月8日	特设保安机构办事处	巴格达	-----
32	1997年6月8日	国防部军事学院	巴格达	-----
33	1997年6月8日	共和国卫队特种部队	巴格达	-----
34	1997年6月10日	情报机构总部	巴格达	同特委会188小组共同 视察
35	1997年6月10日	一个情报机构区	巴格达	同特委会188小组共同 视察
36	1997年6月10日	情报机构总部	巴格达	同特委会188小组共同 视察
37	1997年6月11日	共和国卫队特种营	巴格达	-----
38	1997年6月11日	共和国卫队特种旅	巴格达	-----
39	1997年6月11日	共和国卫队特种团	巴格达	-----
40	1997年6月12日	共和国卫队特种团	巴格达	-----
